

PLANO DE TRABALHO ANEXO AO ACORDO DE INTERCÂMBIO ACADÊMICO, CELEBRADO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA E A UNIVERSIDADE DE ESTUDOS ESTRANGEIROS DE BEIJING

PLAN DE TRABAJO ANEXO AL ACUERDO DE INTERCAMBIO ACADÉMICO, CELEBRADO ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE INTEGRACIÓN LATINOAMERICANA Y LA UNIVERSIDAD Y LA UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Objetivo

Promover o intercâmbio entre estudantes da graduação e da pós-graduação, de docentes e pessoal técnico-administrativo de ambas as universidades.

Responsabilidades das Universidades

Cada instituição será responsável por selecionar e orientar os estudantes, docentes e pessoal técnico-administrativo que farão intercâmbio na Instituição parceira. Será responsável ainda, pela orientação aos estudantes oriundos da Instituição estrangeira.

Metas

- a) fortalecer o conhecimento teórico e prático nas áreas de estudo acordadas;
- b) promover o conhecimento cultural entre os dois países;
- c) estreitar os laços acadêmicos e culturais entre as duas instituições;
- d) fortalecer os estudos de inglês e português.

Área de Interesse

O intercâmbio será de caráter amplo no nível de graduação e da pós-graduação. No entanto, anualmente as universidades negociarão as condições do intercâmbio para o ano seguinte em aspectos como: áreas, cursos, número de alunos, semestre do intercâmbio, etc.

As instituições comprometem-se a revisar anualmente a oferta de cursos de idioma e de disciplinas em idioma estrangeiro, visando garantir a viabilidade acadêmica e o aproveitamento dos estudantes participantes.

Número de estudantes da Graduação

A troca de estudantes será de até 20 (vinte) alunos por ano acadêmico, no nível de graduação. Cada estudante poderá realizar uma mobilidade de 2 (dois) semestres, ou seja, 1

Objeto

Promover el intercambio entre estudiantes de grado y posgrado, docentes y personal técnico administrativo de ambas universidades.

Responsabilidades de las Universidades

Cada institución será responsable de seleccionar y orientar a los estudiantes, docentes y personal técnico administrativo que partirán de intercambio a la Institución convenida. Será responsable, además, de brindar orientación a los estudiantes originarios de la Institución extranjera.

Metas

- e) fortalecer el conocimiento teórico y práctico en las áreas de estudio acordadas;
- f) promover el conocimiento cultural entre los dos países;
- g) estrechar los lazos académicos y culturales entre las dos instituciones;
- h) fortalecer los estudios de inglés y portugués.

Área de Interés

El intercambio será de carácter amplio en el nivel de grado y posgrado. Sin embargo, cada año las universidades acordarán las condiciones del intercambio para el año siguiente en aspectos tales como: áreas, carreras, número de estudiantes, semestre del intercambio, etc.

Las instituciones se comprometen a revisar anualmente la oferta de cursos de idiomas y de asignaturas en idioma extranjero, con el objetivo de garantizar la viabilidad académica y el aprovechamiento de los estudiantes participantes.

Número de estudantes de Grado

El intercambio de estudiantes será de hasta 20 (veinte) alumnos por año académico, a nivel de grado. Cada estudiante podrá realizar una movilidad de 2 (dos) semestres, o sea, 1 (un) año

(um) ano acadêmico.

Anualmente, estudantes de graduação da UNILA cumprirão 1 (um) ou 2 (dois) semestres de intercâmbio acadêmico na BFSU, no período de março a julho (1.º semestre) e/ou de agosto a dezembro (2.º semestre).

Anualmente, estudantes de graduação da BFSU cumprirão 1 (um) ou 2 (dois) semestres de intercâmbio acadêmico na UNILA, no período de março a julho (1.º semestre) e/ou de agosto a dezembro (2.º semestre).

A duração do intercâmbio acadêmico não será superior a 1 (um) ano acadêmico.

Em caráter de reciprocidade, a UNILA oferecerá 2 (duas) vagas de alojamento por semestre para estudantes da BFSU. Os demais estudantes da BFSU deverão providenciar alojamento por conta própria ou com apoio da universidade anfitriã. Da mesma forma, a BFSU oferecerá 2 (duas) vagas de alojamento por semestre para estudantes da UNILA, sendo os demais responsáveis por providenciar sua própria hospedagem ou contar com apoio da instituição anfitriã.

A UNILA indicará a oferta de disciplinas dos cursos de graduação ministradas em espanhol e, mediante oferta a ser confirmada semestralmente, oferecerá curso de Português como Língua Estrangeira (PLE) aos estudantes da BFSU.

A BFSU oferecerá curso de Mandarim aos estudantes da UNILA, bem como indicará disciplinas ministradas em espanhol disponíveis aos intercambistas.

Estudantes da Pós-Graduação

A troca de estudantes de pós-graduação poderá ser de até 2 (dois) alunos por semestre.

De modo geral, os estudantes de Pós-Graduação poderão frequentar cursos/disciplinas ou realizar pesquisa, desde que essas atividades estejam formalizadas através de um plano de trabalho e tenham sido aprovadas pelo orientador, seguindo os critérios estabelecidos pelo Colegiado do Curso.

Os estudantes participantes do programa de intercâmbio deverão ser estimulados a desenvolver o conhecimento do idioma do país da instituição receptora.

A duração do intercâmbio acadêmico não será superior a 1 (un) ano acadêmico.

Intercâmbio de docentes e pessoal técnico-administrativo

Membros do corpo docente e administrativo de

acadêmico.

Cada año, estudiantes de grado de la UNILA cumplirán 1 (uno) o 2 (dos) semestres de intercambio académico en la BFSU, en el período de marzo a julio (1º semestre) y/o de agosto a diciembre (2º semestre).

Cada año, estudiantes de grado de la BFSU cumplirán 1 (uno) o 2 (dos) semestres de intercambio académico en la UNILA, en el período de marzo a julio (1º semestre) y/o de agosto a diciembre (2º semestre).

La duración del intercambio académico no será superior a 1 (un) año académico.

En carácter de reciprocidad, la UNILA ofrecerá 2 (dos) cupos de alojamiento por semestre para estudiantes de la BFSU. Los demás estudiantes de la BFSU deberán procurar alojamiento por su cuenta o con el apoyo de la universidad anfitriona. De la misma manera, la BFSU ofrecerá 2 (dos) cupos de alojamiento por semestre para estudiantes de la UNILA, siendo los demás responsables de gestionar su propia hospedaje o contar con el apoyo de la institución anfitriona.

La UNILA indicará la oferta de asignaturas de los cursos de grado impartidas en español y, sujeto a oferta que deberá confirmarse semestralmente, ofrecerá un curso de Portugués como Lengua Extranjera (PLE) a los estudiantes de la BFSU. La BFSU ofrecerá un curso de mandarín a los estudiantes de la UNILA, así como indicará las asignaturas impartidas en español disponibles para los estudiantes de intercambio.

Estudiantes de Posgrado

Para el intercambio de estudiantes de posgrado se podrán aceptar hasta 2 (dos) estudiantes.

De manera general, los estudiantes de Posgrado podrán asistir a cursos/asignatura o realizar investigación, siempre que esas actividades hayan sido formalizadas a través de un plan de trabajo y aprobadas por el orientador, según los criterios que establece el Colegiado de la Carrera.

Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deberán ser motivados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora.

La duración del intercambio académico no será superior a 1 (un) año académico.

Intercambio de docentes y personal técnico-administrativo

Miembros del cuerpo docente y administrativo de

uma instituição podem ser convidados a se tornar colaboradores visitantes na outra universidade. Os docentes e técnicos-administrativos devem apresentar na instituição de origem uma carta convite. O professor visitante será envolvido em atividades de palestras, ensino, e/ou pesquisa e, o técnico-administrativo em atividades organizacionais, de acordo com os interesses da instituição hospedeira.

Período de Duração

Este plano de trabalho será válido até o vencimento do Acordo de intercâmbio ao qual está vinculado.

Coordenação

No âmbito da UNILA, a coordenação caberá à Seção de Mobilidade Acadêmica (mobilidade.proint@unila.edu.br +554535292798).

No âmbito da BFSU a coordenação caberá a Faculdade de Estudos Hispânicos e Portugueses (bwpxpy@bfsu.edu.cn).

Fontes de financiamento

Os estudantes, docentes e técnicos administrativos participantes do programa de intercâmbio serão isentos do pagamento de taxas na instituição receptora. Todos os gastos (viagem, hospedagem, seguro de saúde, dentre outros) correrão por conta dos intercambistas. A remuneração dos docentes e técnico-administrativos será paga pela instituição de origem. As instituições, os estudantes, os docentes e os técnico-administrativos podem recorrer a instituições de fomento de ambos países.

Nesse sentido, considerando viável a execução do respectivo Plano de Trabalho e, por estarem justas e acordadas, as partes firmam o presente Plano de Trabalho em 02 (duas) vias, de igual teor e forma, duas em versão bilíngue (português e espanhol) e duas em idioma chinês para o mesmo fim.

una institución podrán ser invitados a ser colaboradores visitantes en la otra universidad. Los docentes y técnicos administrativos deben presentar en la institución de origen una carta de invitación. El profesor visitante estará involucrado en actividades de conferencias, enseñanza y/o investigación, y el técnico administrativo en actividades organizacionales, según los intereses de la institución receptora.

Período de Duración

Este plan de trabajo será válido hasta el vencimiento del Acuerdo de intercambio a que se vincula.

Coordinación

En el ámbito de la UNILA, la coordinación estará a cargo de la Sección de Movilidad Académica (mobilidade.proint@unila.edu.br +554535292798).

En el ámbito de la BFSU, la coordinación estará a cargo de la Facultad de Estudios Hispánicos y portugueses (bwpxpy@bfsu.edu.cn).

Fuentes de financiación

Los estudiantes, docentes y técnicos administrativos participantes en el programa de intercambio estarán exentos del pago de tasas en la institución receptora. Todos los gastos (de viajes, hospedaje, seguro de salud, entre otros) estarán a cargo de los participantes en el intercambio. La remuneración de los docentes y técnicos administrativos será pagada por la institución de origen. Las instituciones, los estudiantes, los docentes y los técnicos administrativos pueden recurrir a instituciones de fomento de ambos países.

De este modo, considerando viable la ejecución del respectivo Plan de Trabajo y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente Plan de Trabajo en 02 (dos) ejemplares, de igual tenor y forma, dos en versión bilingüe (portugués y español) y dos en idioma chino, para el mismo propósito.

Cristiane Dutra Struckes
Jefe de Movilidad Académica
Universidade Federal da Integração Latino-
Americana

Chang Fuliang
Diretor da Faculdade de Estudos Hispânicos e
Portugueses
Universidade de Estudos Estrangeiros de Beijing



Documento assinado digitalmente
CRISTIANE DUTRA STRUCKES
Data: 29/05/2025 10:52:25 -0300
Verifique em <https://validar.iti.gov.br>



拉丁美洲一体化联邦大学与北京外国语大学

学术交流协议附属工作计划

目标

促进两所大学本科学生和研究生、教师及行政技术人员之间的交流。

大学的责任

各大学负责遴选并指导前往对方大学交换的学生、教师和行政技术人员。此外，还需为对方大学的交换生提供必要的指导。

具体目标

- 1) 促进双方在约定研究领域的理论和实践学习；
- 2) 促进两国间文化交流；
- 3) 推动两所大学之间的学术和文化交流；
- 4) 加强西班牙语和葡萄牙语研究。

交换领域

交换范围广泛，包含本科生和研究生。但每年双方需就下一年度的交换条件达成一致，包括交换领域、专业、学生人数、交换学期等。

双方承诺每年检查所提供的语言课程和外语授课课程，以保证学术上的可行性和参与项目学生的学习成效。

本科生人数

每学年可接收最多 20 名本科交换生，学习 1 学年。

每年拉丁美洲一体化联邦大学的本科生将在北京外国语大学进行一个学期的学术交换，交换时间为第一学期（3 月至 7 月）或第二学期（8 月至 12 月）；每年北京外国语大学的本科生将在拉丁美洲一体化联邦大学进行两个学期的学术交换，交换时间为第一学期（3 月至 7 月）和第二学期（8 月至 12 月）。学术交换的最长期限不超过一个学年。

在互惠基础上，UNILA 每学期为来自 BFSU 的学生提供 2 个住宿名额，其余学生需自行安排住宿或由接收学校协助安排。同样地，BSFU 也将为 UNILA 的学生每学期提供 2 个宿舍名额，其余学生则需自行安排住宿，或寻求接待方机构的支持。UNILA 将列出可供选择的本科阶段的西班牙语授课课程，每学期加以确认，并为 BFSU 学生开设葡萄牙语作为外语课程 (PLE)；BFSU 将为 UNILA 学生提供汉语课程，并指明可供选择的西班牙语授课课程。

研究生交换

研究生交换项目最多可接收 2 名学生。

一般而言，研究生可以参加课程/学科学习或开展研究，但是这些活动应符合所在学科委员会的规定，经工作计划正式确定，并得到导师批准。

参加交换项目的学生应积极学习所赴国家的语言。

学术交换时间最长不超过一个学年。

教师及行政技术人员交换

一所大学的教师和行政技术人员可被邀请至另一所大学担任访问学者或交换人员。教师及行政技术人员需向其派出大学提交邀请函。

访问学者将参与讲座、教学和/或研究活动；行政技术人员则根据目标大学的需求，参与相关组织与管理工作。

有效期

本工作计划有效期至其所关联的交流协议到期之日。

协调管理

在拉丁美洲一体化联邦大学 (UNILA)，该计划由学术交流处负责协调管理。联系方式为 mobilidade.proint@unila.edu.br +554535292798。

在北京外国语大学(BFSU)，该计划由西班牙语葡萄牙语学院负责协调管理。联系方式为 bwpxpy@bfsu.edu.cn

资金来源

参加交换项目的学生、教师和行政技术人员在目标大学免缴费用。所有开销（包括差旅费、住宿费、健康保险等）均由交换人员自行承担。教师及行政技术人员的薪酬由派出大学支付。双方大学、学生、教师和行政技术人员可以向两国的资助机构申请资金支持。

双方意见达成一致，同意接受上述内容，签订并执行本工作计划。本工作计划一式两份，两份由西葡双语写成，两份由中文写成，具有同等法律效力。

拉丁美洲一体化联邦大学

学术交流处主任

克里斯蒂安-杜特拉-斯特鲁克斯

北京外国语大学

西班牙语葡萄牙语学院院长





PLANO DE TRABALHO Nº 56/2025 - DICONI (10.01.05.26.01.04)

(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)

(Assinado digitalmente em 30/05/2025 10:31)

ELIANE AUGUSTIN DO NASCIMENTO

CHEFE DE DIVISÃO - TITULAR

DICONI (10.01.05.26.01.04)

Matrícula: ###417#1

Visualize o documento original em <https://sig.unila.edu.br/documentos/> informando seu número: 56, ano: 2025, tipo: **PLANO DE TRABALHO**, data de emissão: 30/05/2025 e o código de verificação: c364463475